

TEXTOS PARA LA HISTORIA DEL ESPAÑOL

XV

**REAL BIBLIOTECA DEL MONASTERIO
DE SAN LORENZO DE EL ESCORIAL**

Edición y estudio lingüístico de
MARÍA AGUJETAS ORTIZ



Universidad
de Alcalá

EDITORIAL
UNIVERSIDAD DE ALCALÁ

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN.....	5
2. EL ARCHIVO DE LA REAL BIBLIOTECA DEL MONASTERIO DE EL ESCORIAL..	7
3. CRITERIOS DE SELECCIÓN Y EDICIÓN DE LOS DOCUMENTOS.....	9
4. PROBLEMAS DE EDICIÓN.....	13
5. CRITERIOS DE EDICIÓN.....	17
6. EL MONASTERIO DE SAN LORENZO DE EL ESCORIAL: CONSTRUCCIÓN, MANTENIMIENTO Y ADMINISTRACIÓN A TRAVÉS DE LAS FUENTES DOCUMENTALES.....	19
7. LA LENGUA DE LOS DOCUMENTOS.....	27
7.1. Paleografía y aspectos gráficos.....	27
7.2. Grafía y fonética.....	32
7.2.1. <i>Variación gráfica</i>	32
7.2.2. <i>Vocalismo</i>	35
7.2.3. <i>Consonantismo</i>	38
7.3. Morfología y sintaxis.....	46
7.3.1. <i>Morfología nominal</i>	46
7.3.2. <i>Adjetivo</i>	47
7.3.3. <i>Pronombres y determinantes</i>	49
7.3.4. <i>Morfosintaxis del verbo</i>	55
7.3.5. <i>Régimen del verbo y sintaxis</i>	58
7.3.6. <i>Adverbio</i>	59
7.3.7. <i>Preposiciones</i>	60
7.3.8. <i>Conjunciones y nexos</i>	61
7.3.9. <i>Configuración discursiva</i>	62
7.4. Léxico.....	68
7.4.1. <i>Ámbitos referenciales</i>	68
7.4.2. <i>Léxico patrimonial</i>	71
7.4.3. <i>Onomástica</i>	84
8. CONCLUSIONES.....	89
9. BIBLIOGRAFÍA.....	93
10. DOCUMENTOS.....	99
1. Memoria de los precios de las herramientas usadas en la obra del monasterio de El Escorial (1562).....	101
2. Condiciones para hacer las paredes del plantel de la Fresneda (1563).....	115
3. Precios de los árboles frutales que se compraron para la huerta de la Fresneda (1565-1560)	121
4. Herramientas solicitadas para la obra del monasterio (1567).....	133
5. Herramientas para hacer las vidrieras del monasterio (1569).....	137
6. Ladrillos encargados para la obra del monasterio (1569).....	141
7. Recopilación de los elementos extraordinarios de la fábrica del monasterio de El Escorial (1596).....	147
8. Reliquias de Santos, Mártires y Vírgenes custodiados por el monasterio (1598).....	165

9. Encargo de ladrillos para la construcción del monasterio (1631).....	181
10. Defectos e imperfecciones encontrados en el chapado y solado de la escalera del panteón (1640).....	185
11. Objetos y piezas de bronce del panteón de los reyes para dorar (1640).....	195
12. Cuentas de la Junta de Reedificación para la restauración de la fábrica tras un incendio (1677)	201
13. Caída de un rayo en el cimborrio (1679).....	211
14. Contrato de arreglo de las campanas prioral y vicaria (1694).....	217
15. Condiciones de los órganos del crucero de la iglesia (1702).....	223
16. Tala de pinos, plantación de frutales y construcción de un estanque (1704).....	233
17. Robo de tres arrobas de plomo en el taller de vidriería por un peón (1710).....	243
18. Mejoras durante el priorato de Fray José de Talavera. Incluye una memoria de los cambios de la cañería del monasterio (1714).....	253
19. Incendio sucedido en una torre debido a la caída de un rayo (1732).....	273
20. Mal estado de los cuarteles de las guardias de infantería (1738).....	283
21. Modificaciones del órgano y la cadereta (1739).....	293
22. Falta de agua y pastos para los ganados merino y vacuno (1753).....	301
23. Construcción de nuevas alcobas en el monasterio (1755).....	317
24. Lista del vestuario que se le da a los guardas del bosque (1766).....	321
25. Condiciones de las nuevas campanas del monasterio (1760).....	331
26. Estragos que han causado cinco lobos que había en el bosque (1771).....	337
27. Listado de la ropa de sacristía (1793).....	345

1. INTRODUCCIÓN

El presente volumen contiene la edición de una selección de documentos de los siglos XVI al XVIII custodiados en la Real Biblioteca del Monasterio de El Escorial. Esta conserva un amplio archivo relativo a la administración de la obra desde su fundación. Todos los documentos poseen gran valor histórico, pues permiten hacernos una idea cabal del proceso de construcción, el mantenimiento de la *fábrica* e incluso de los detalles más menudos. Esta gran obra fue simultánea al asentamiento de la corte en Madrid. Ello dio lugar a una serie de transformaciones lingüísticas que, dada su centralidad geográfica y política, se difundieron con rapidez.

Además de contener información histórica muy valiosa acerca de la obra del monasterio, estos fondos, elaborados por personas de distinta condición social, desde la reina hasta los proveedores de materiales, aportan datos relevantes acerca de las modificaciones que afectaron al castellano. El análisis lingüístico refleja algunas variaciones gráficas, fonéticas, morfosintácticas y léxicas que fueron claves en la evolución del español del centro peninsular.

La razón por la que se han seleccionado documentos de la Real Biblioteca del Monasterio de San Lorenzo de El Escorial reside en la heterogeneidad de personas llegadas desde distintos puntos de la Península que se ocuparon del abastecimiento de material para su fabricación y reformas posteriores, así como de su servicio y abastecimiento. Además, debe subrayarse la riqueza léxica de los documentos escogidos para el estudio. Estos desvelan qué materiales y herramientas se usaron, puntos fuertes y débiles de la obra, así como los dispares infortunios que pusieron en juego la continuidad de alguno de los espacios del monasterio. No obstante, el material aportado no solo tiene un alto valor dentro de la filología, sino que también alcanza otras áreas de conocimiento cercanas, como la historia, paleografía y diplomática.

Este nuevo volumen de *Textos para la historia del español* se inscribe en el ambicioso proyecto ALDICAM¹, dirigido por P. Sánchez-Prieto Borja, que tiene por objeto la recuperación de parte de los fondos de la Comunidad de Madrid. El grupo de investigadores ha elaborado un corpus documental y un atlas que muestra las diferencias y similitudes lingüísticas de las distintas zonas de la comunidad madrileña; el estudio comprende desde el siglo XIII hasta el XIX. Una de las hipótesis de partida de ALDICAM es que el habla que se origina en Madrid tras el cambio de la corte en 1561 tiene un peso importante en la forja del español moderno. La investigación se ha centrado en documentación de diversa índole, desde cartas privadas hasta partidas de bautismo. Se excluye cualquier texto literario, real y eclesiástico porque al estar más normalizada la lengua y presentar enunciados fijos no contiene, por lo general, ninguna particularidad geográfica; asimismo, suelen transmitirse a través de fuentes impresas que modifican la lengua autoral. El atlas diacrónico² que los estudiosos han realizado muestra las posibles variables fonéticas, morfosintácticas y léxicas de la región a lo largo del tiempo.

En las páginas que siguen, se explica el origen de la Real Biblioteca del Monasterio de San Lorenzo de El Escorial y por qué se han seleccionado documentos de los siglos XVI-XVIII vinculados con la obra, reformas y administración (§2 y 3). Asimismo, se reconstruye la historia del monasterio en base a la información extraída de los textos (§6). Se especifican también los problemas de edición (§4), así como los criterios de edición (§5). El estudio lingüístico se divide en aspectos paleográficos (§7.1), gráfico-fonéticos (§7.2), morfosintácticos (§7.3) y léxicos (§7.4). Finalmente, se exponen las conclusiones (§8), las referencias bibliográficas y los documentos editados para el estudio que forma parte del proyecto ALDICAM. Ha de mencionarse que, siguiendo el modelo de la colección THE, la edición de cada texto consta de cabecera, transcripción paleográfica y presentación crítica. Las citas proceden de la edición crítica, aunque las particularidades gráficas y fonéticas responden a las formas paleográficas.

¹ *Atlas Lingüístico diacrónico e interactivo de la Comunidad de Madrid*: <<http://aldicam.blogspot.com.es>>.

² ALDICAM LYNEAL <<https://lecture.ecc.u-tokyo.ac.jp/~cueda/lyneal/aldicam-cm.htm>>.